FR

alvita

Mode d'emploi du Sérum Physiologique

Le **SÉRUM PHYSIOLOGIQUE** est une solution disponible en format unidose, sans conservateurs ni agents tampons, ce qui la rend particulièrement adaptée pour les personnes aux yeux et au nez sensibles.

Les principales indications du **Sérum Physiologique** sont les suivantes :
Pour les lentilles de contact :
- prévention de la déshydratation des lentilles hydrophiles.
- nettoyage de tous les types de lentilles de contact.
- dissolution de comprimés enzymatiques.

Instillation oculaire :
- réduction des troubles dus aux conditions environnementales défavorables, tels que les lieux climatisés/chauffés, secs, enfumés, etc.

Irrigation nasale :
- soulagement symptomatique de la rhinite aiguë.

MODE D'EMPLOI
Après vous être lavé les mains, détacher le récipient unidose et l'ouvrir en tournant l'embout détachable tout en prenant soin que le récipient ne touche aucune surface.
Nettoyage des lentilles de contact et dissolution de comprimés enzymatiques :
- Nettoyage : après avoir fini le nettoyage, ou si nécessaire, prendre la lentille, la déposer sur la paume de la main et appliquer un jet abondant de sérum en frottant avec le bout des doigts.
- Dissolution de comprimés enzymatiques. Utiliser la solution conformément au mode d'emploi des comprimés.

Utilisation directe sur la surface oculaire :
- Que la lentille de contact soit dans l'œil ou non, appliquer quelques gouttes de **Sérum Physiologique** sur la surface oculaire, autant de fois que nécessaire, en exerçant une légère pression sur le récipient.
- Nettoyage des paupières : imbiber une compresse stérile avec du **Sérum Physiologique** tout en exerçant une pression sur le récipient, puis appliquer la compresse sur la paupière.

Utilisation directe dans les voies nasales
- Incliner la tête en arrière.
- Introduire l'embout nasal dans la narine et presser légèrement le récipient unidose. Procéder de la même manière pour l'autre narine. Redresser la tête pour laisser s'écouler les mucosités, puis essuyer l'excédent.
- Ne pas se moucher vigoureusement dans les 10 minutes suivant l'administration. Chez le nourrisson, instiller le produit avec le minimum de pression afin d'éviter tout risque de contamination de l'oreille moyenne.

PRÉCAUTIONS D'EMPLOI
- Ce médicament doit être conservé hors de la portée des enfants.
- Ce produit ne contient pas d'agents conservateurs. Utiliser immédiatement après la première ouverture du récipient, puis jeter la solution restante après utilisation afin d'éviter tout risque de contamination et d'infection.
- Un récipient ne peut être utilisé que par une seule personne.
- Le même récipient ne peut pas être utilisé à la fois pour l'hygiène nasale et oculaire.
- Ne pas utiliser après la date de péremption.
- Ne pas utiliser si le récipient est endommagé.
- En cas d'irritation oculaire ou nasale, consulter un spécialiste.
- Conserver à une température n'excédant pas 25 °C.

COMPOSITION :
Solution stérile de chlorure de sodium à 0,9 %.

DE

alvita

Physiologischen Kochsalzlösung

Physiologischen Kochsalzlösung ist eine Lösung von Einzeldosen ohne Puffer sowie Konservierungsstoffe und funktioniert, indem sie Schleim und Partikel wegschwemmt, wodurch sie sich besonders für Menschen mit sensitiven Augen und Nase eignet.

Die Hauptfunktionen der **Physiologischen Kochsalzlösung** sind die folgenden: – Kontaktlinsen:
- Beugt der Austrockung von hydrophilen Linsen vor.
- Reinigt alle Arten von Kontaktlinsen.
- Eignet sich für auflösende Enzymtabletten.

Linseneinträufelung: schwächt die negativen Auswirkungen der unvorteilhaften Umweltbedingungen wie beispielsweise Umgebungen mit Rauch, Klimageräten / Heizung sowie trockene Umgebungen usw.
Naseneinträufelung: symptomatische Behandlung von Schnupfen.

ANWENDUNG
Trennen Sie eine Ampulle ab. Öffnen Sie diese mit gewaschenen Händen, indem Sie den Deckel drehen und darauf achten, dass die Ampulle keinerlei Oberfläche berührt.
Spülen von Kontaktlinsen und enzymatische Auflösung von Tabletten:
- Spülen: Nehmen Sie nach Beendigung des Reinigungsprozesses oder bei Bedarf die Linse, legen Sie sie in Ihre Hand, geben Sie eine großzügige Dosis der Lösung darauf und reiben Sie die Lösung mit Ihren Fingerspitzen.
- Auflösung von Enzymtabletten: Anwendung der Lösung entsprechend den Anweisungen der Tabletten.

Direkte Anwendung auf der Augenlinsenoberfläche:
- Mit oder ohne Kontaktlinsen: Wenden Sie etwas Druck auf die Ampulle an, um nach Bedarf einige Tropfen der **Physiologischen Kochsalzlösung** auf die Linsenoberfläche zu bringen.
- Waschen der Augenlider: Weichen Sie sterilen Verbandmull in der Salzlösung ein und wenden Sie diesen auf die Augenlider an.

Direkte Anwendung im Nasenraum:
- Neigen Sie Ihren Kopf nach hinten.
- Führen Sie die Düse in die Nase und drücken Sie leicht auf die Einzeldosen. Wiederholen Sie diesen Vorgang im anderen Nasenloch. Halten Sie Ihren Kopf wieder gerade, damit der Schleim abgehen kann und wischen Sie die überflüssige Menge ab.
- Atmen Sie im Laufe dernächsten 10 Minuten nicht stark aus. Wenden Sie das Produkt bei nicht entwöhnten Babys mit einem minimalen Druck an, um Risiken für das Mittelohr zu vermeiden.

VORSICHTSMASSNAHMEN
- Außerhalb der Reichweite von Kindern aufbewahren.
- Wenden Sie das Produkt nicht nach dem Ablaufdatum an.
- Wenden Sie das Produkt nicht an, wenn die Ampulle beschädigt ist.
- Bitte kontaktieren Sie einen Spezialisten bei Nasen- oder Augenlinsenirritationen oder allergischen Reaktionen.
- Nicht über 25 °C lagern.
- Eine Ampulle kann nicht gleichzeitig auf die Nase und die Augen angewendet werden.
- Das Produkt enthält keine Konservierungsstoffe. Nach dem Öffnen der Ampulle unverzüglich anwenden und entsorgen, um Kontaminations- sowie Infektionsrisiken zu vermeiden.
- Eine Ampulle darf nur von einer Person angewendet werden.

ZUSAMMENSETZUNG
Sterile Natriumchlorid-Lösung von 0,9 %.

IT

alvita

Istruzioni per l'uso della Soluzione Fisiologica

La **SOLUZIONE FISIOLOGICA** è una soluzione in formato monodose, senza conservanti e senza agenti tampone, particolarmente indicata per le persone con occhi o cavità nasali sensibili.

Le principali indicazioni della **Soluzione Fisiologica** sono:
Per le lenti a contatto:
- previene la disidratazione delle lenti idrofile.
- consente di pulire qualsiasi tipo di lente a contatto.
- serve a sciogliere le compresse enzimatiche.

Instillazione oculare:
- riduce i fastidi dovuti a condizioni ambientali avverse, come ambienti con aria condizionata/ riscaldamento, ambienti secchi, ambienti fumosi, ecc.

Irrigazione nasale:
- sollievo sintomatico dal catarro nasale.

ISTRUZIONI PER L'USO
Staccare un flaconcino, aprirlo con le mani appena lavate ruotando la parte superiore e facendo in modo che il flaconcino non venga a contatto con alcuna superficie.
Risciacquo delle lenti a contatto e scioglimento delle compresse enzimatiche:
- Risciacquo: dopo avere terminato la pulizia, oppure ogni volta che è necessario, prendere la lente, metterla sul palmo della mano e aggiungere un getto abbondante di soluzione sfregando con i polpastrelli.
- Scioglimento delle compresse enzimatiche. Utilizzare la soluzione come da istruzioni per l'uso delle compresse.

Uso diretto sulla superficie oculare:
- Senza indossare la lente a contatto oppure senza rimuoverla dall'occhio, esercitando una leggera pressione sul flaconcino, instillare alcune gocce di **Soluzione Fisiologica** sulla superficie oculare tutte le volte che è necessario.
- Lavaggio delle palpebre: bagnare una garza sterile con **Soluzione Fisiologica** esercitando una pressione sul flaconcino e applicare la garza sulla palpebra.

Uso diretto nelle cavità nasali
- Inclinare la testa all'indietro.
- Introdurre la bocchetta nella narice ed esercitare una leggera pressione sul flaconcino monodose. Ripetere la stessa operazione nell'altra cavità nasale.

Raddrizzare la testa per consentire al muco di scendere, quindi pulire l'eccedenza.
- Non soffiare il naso con forza nei 10 minuti successivi alla somministrazione. Nel caso dei lattanti, somministrare il prodotto esercitando una pressione minima al fine di evitare qualsiasi rischio di danneggiamento dell'orecchio medio.

PRECAUZIONI
- Tenere fuori dalla portata dei bambini.
- Il prodotto non contiene conservanti. Una volta aperto il flaconcino, utilizzare immediatamente e, dopo l'uso, smaltire la soluzione restante in quanto potrebbe contaminarsi e il suo utilizzo essere causa d'infezione.
- Un flaconcino può essere utilizzato da una sola persona.
- Lo stesso flaconcino non potrà essere utilizzato contemporaneamente per uso nasale e oculare.
- Non utilizzare dopo la data di scadenza.
- Non utilizzare se il flaconcino è danneggiato.
- In caso d'irritazione oculare o nasale, consultare uno specialista.
- Non conservare a temperatura superiore a 25° C.

COMPOSIZIONE:
Soluzione sterile di cloruro di sodio allo 0,9%.

ES

alvita®

Instrucciones de uso del Suero Fisiológico

El **SUERO FISIOLÓGICO** es una solución en formato en monodosis sin conservantes y sin agentes tamponadores la cual, actúa mediante arrastre mecánico, por lo que está especialmente indicada en personas con ojos y fosas nasales sensibles.

Las principales funciones del **Suero Fisiológico** son:
Lentes de contacto:
- previene la deshidratación de lentes hidrofílicas.
- aclara todo tipo de lentes de contacto.
- apta para disolver los comprimidos enzimáticos.

Instilación ocular:
- reduce las molestias derivadas de condiciones ambientales adversas, como entornos con aire acondicionado / calefacción, ambientes secos, ambientes con humo, etc.

Irrigación nasal:
- alivio sintomático del catarro nasal.

INSTRUCCIONES DE USO

Separar una ampolla, abrirla con las manos recién lavadas girando la parte superior procurando que la ampolla no toque ninguna superficie.

Aclarado de lentes de contacto y disolución de comprimidos enzimáticos:
- Aclarado: Después de acabar el proceso de limpieza, o en cualquier caso que sea necesario, tomar la lente, ponerla sobre la palma de la mano y añadir un chorro abundante de solución frotando con las yemas de los dedos.
- Disolución de comprimidos enzimáticos. Utilizar la solución de acuerdo con las instrucciones de uso de los comprimidos.

Uso directo en la superficie ocular:
- Bien sin lente de contacto o sin retirar ésta del ojo, ejerciendo una ligera presión sobre la ampolla añadir unas gotas de **Suero Fisiológico** sobre la superficie ocular tantas veces como necesite.
- Lavado de párpados: Empapar una gasa estéril con **Suero Fisiológico** ejerciendo presión sobre la ampolla y aplicar la gasa sobre el párpado.

Uso directo en las fosas nasales
- Inclinar la cabeza hacia atrás.
- Introducir la boquilla en la nariz y apoyarse ligeramente sobre la ampolla monodosis. Repetir la misma operación en la otra fosa nasal. Enderezar la cabeza para permitir que bajen las mucosidades, después limpiar el excedente.
- No sonarse con fuerza durante los 10 minutos siguientes a la administración. En el caso de lactantes, administrar el producto ejerciendo una presión mínima con el fin de evitar cualquier riesgo de contaminación del oído medio.

PRECAUCIONES
- Mantener fuera del alcance de los niños.
- Este producto no lleva conservantes. Una vez abierta la ampolla utilizar inmediatamente y después del uso desechar la solución sobrante ya que podría contaminarse y su utilización ser causa de infección.
- Una ampolla solo podrá ser utilizada por una misma persona.
- La misma ampolla no podrá ser usada para uso nasal y ocular a la vez.
- No utilizar sobrepasada la fecha de caducidad.
- No utilizar si la ampolla está dañada.
- En caso de irritación ocular o nasal, consultar con un especialista.
- No conservar a temperatura superior a 25ºC.

COMPOSICIÓN:

Solución estéril de cloruro sódico al 0,9%.

PT

alvita®

Instruções de utilização de Soro Fisiológico

SORO FISIOLÓGICO é uma solução em unidose, sem conservantes e sem neutralizantes, que atua por arrastamento mecânico. É especialmente indicado para bebés, crianças e adultos com olhos e fossas nasais sensíveis.

Soro Fisiológico está indicado para:
Utilização em lentes de contacto:
- prevenção da desidratação das lentes hidrófilas.
- lavagem de todo o tipo de lentes de contacto.
- dissolução de pastilhas de limpeza enzimática.

Higiene ocular:
- redução do incómodo provocado por condições ambientais adversas, tais como locais com ar condicionado/ aquecimento, ambientes secos e com fumo, etc.

Irrigação nasal:
- alívio sintomático das secreções nasais.

INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO

Retire uma ampola. Com as mãos limpas, abra-a rodando a parte superior, tendo o cuidado para que a ampola não toque em nenhuma superfície.

Lavagem de lentes de contacto e dissolução de pastilhas de limpeza enzimática:
- Lavagem: depois de terminar o processo de limpeza, ou caso seja necessário, retire a lente, coloque-a na palma da mão e adicione um jato abundante de **Soro Fisiológico** esfregando suavemente com as pontas dos dedos.
- Dissolução de pastilhas de limpeza enzimática: utilize o **Soro Fisiológico** de acordo com as instruções das pastilhas.

Utilização direta na superfície ocular:
- Com ou sem a lente de contacto: exerça uma ligeira pressão na ampola e deite algumas gotas de **Soro Fisiológico** sobre a superfície ocular, tantas vezes quantas necessárias.
- Lavagem das pálpebras: humedeça uma compressa esterilizada com **Soro Fisiológico** pressionando a ampola e aplique a compressa sobre a pálpebra.

Utilização direta nas fossas nasais:
- Incline a cabeça para trás.
- Introduza o bocal da ampola no nariz e pressione ligeiramente. Repita a mesma operação na outra fossa nasal. Endireite a cabeça para permitir que as mucosidades desçam e em seguida, limpe o excesso.
- Não se assoe com força durante os 10 minutos seguintes à aplicação. No caso de bebés, aplique o produto exercendo pouca pressão de modo a evitar qualquer risco de contaminação do ouvido médio.

PRECAUÇÕES
- Manter fora do alcance das crianças.
- Este produto não contém conservantes. Após a abertura da ampola, usar imediatamente e descartar, para evitar o risco de contaminação e/ou infeção.
- Uma ampola só pode ser utilizada por uma única pessoa.
- A mesma ampola não pode ser utilizada simultaneamente por via nasal e ocular.
- Não utilizar após a data de validade.
- Não utilizar caso a ampola esteja danificada.
- Em caso de irritação ocular ou nasal, consultar um especialista.
- Não conservar a temperatura superior a 25 ºC.

COMPOSIÇÃO:

Solução estéril de cloreto de sódio a 0,9%.



Rev. 2010/DIC/03 CNP 6293175 ALV4624/1

 Unolab Manufacturing, S.L. Avda. De las Flores, 6 28970 – Humanes de Madrid (Madrid) España

 Alvita® France, (tel. +33 1 40 80 19 80)
 Alvita® Kundenservice Deutschland, Telefon 0800-1258482
Alvita® Italia, Numero verde 800-094242
Alvita® España, Av. Verge de Montserrat, 6 08820 El Prat de Llobregat, Barcelona (info@alvita.es)
Alvita® Portugal, Rua Eng. Ferreira Dias, 728 - 3º Piso Sul – 4149 014 Porto (tel. 22 532 24 00)